

VÍAS DE RELACIÓN ENTRE ROMA Y CHINA¹.

Sergio Salamó Asenjo

Universidad Católica de Valparaíso, Chile

1.

Las relaciones de China con occidente, a partir de contactos comerciales y culturales, son diversas, extensas en su magnitud geográfica tanto como en su expresión temporal. Estas relaciones han sido acogidas tanto en un sentido como en otro, es decir, son aportes de China a occidente, tanto como una demostración de la permeabilidad de China para recibir formas, sugerencias e ideas venidas desde occidente. De los tipos de contacto entre ambos mundos, los contactos comerciales son los más importantes.

El proceso que siguen las artes Lejano Orientales es el de una forma que se conforma con el lento paso del tiempo a través de largas distancias en las que se desplazarán motivos y figuraciones que dan un rasgo común a todas las artes asiáticas². Esta región es Eurasia y precisamente es en esta porción geográfica donde se dan los primeros contactos entre oriente y occidente³.

Desde el 5.000 se produjeron las influencias desde Eurasia al Lejano Oriente y a Europa oriental. Son diversas las fuentes inspirativas y las corrientes migratorias de ideas y motivos que se mueven por este cauce. Una de las migraciones culturales es la de las cerámicas pintadas de Tripolje pasando por Susa y el Turquestán hasta China, esta es la vía del arte geométrico; por la otra dirección, se da una corriente que surge desde el Baikal y la Cultura de Glaskovo pasando por la China de los Chang hasta Eurasia, esta es la ruta del arte animalista, la ruta de la metalurgia del bronce⁴.

Estos motivos animalista y geométrico son los primeros motivos comunes entre ambos mundos, difundidos a lo largo de toda la extensión de las estepas. No es casualidad que este fuera un estilo común, sino que más bien se debió a un desarrollo paralelo que alcanzaba su punto de cambio contemporáneamente. Es así como el arte de los kasitas o del Luristan influye sobre Babilonia directamente tanto como sobre la China de los bronce de Chensi mediando el tiempo⁵.

Una segunda migración cultural es la que se produce desde Irán a través de Afganistán y el Asia Central (Qizil) hasta China. Esta es una corriente migracional que coincide posteriormente con las rutas comerciales persas que unirán Roma con Si-ngan-fu a través de la India⁶.

2.

Las relaciones entre China y occidente se comienzan a configurar en forma más clara con los nexos comerciales que crean los mercaderes griegos a través de sus

viajes a oriente. Es así como las rutas marítimas griegas hacia Egipto e India (s. I d.C.), constituyen un momento importante en la consolidación de esas vías de contacto entre China y occidente. Más aún cuando, debido a la llamada *Pax Kushanica* se ha producido una situación de estabilidad al interior del subcontinente Indio en el área de la Bactriana.

Las vías de relación establecidas por los griegos entre Egipto e India a través del Mar de Arabia, serán extendidas por estos últimos hasta el Mar de la China, siguiendo la ruta de la bahía de Bengala, la península de Malaca, el Istmo de Kra y el golfo de Siam⁷.

Vemos como se constituye una vía de relaciones y migración de motivos y formas que va desde Grecia hasta China pasando por la India⁸. Esta vía de contactos fue utilizada desde antiguo, siendo una buena demostración de ello la expansión de un tipo de sonrisa que se halla presente en las esculturas de diversas culturas, desde Grecia a Indochina⁹. Pero es fundamentalmente con el Helenismo cuando se expande con mayor fuerza esta vía de relaciones; es así como encontramos formas de finales del helenismo comparables con las del arte Tang¹⁰.

Los motivos históricos de este contacto no se deben tanto a las conquistas militares de Alejandro como al intenso comercio y transculturación que sobrevinieron con el Helenismo. Las hibridaciones culturales eran cosa común en este gran imperio, de modo tal que no es de extrañar que sea el arte greco-búdico el que más gravitación tiene en el arte de Extremo Oriente, incluida China¹¹.

3.

El modo de subsistencia nómada de la estepa eurasiática, asiática y siberiana es el modo más adecuado para el aprovechamiento de la megrada agricultura de los recursos de la estepa¹². Es en este contexto y por esa razón que se propiciará un intenso traslado de grupos humanos de gran volumen e importancia durante largos períodos de tiempo, siendo el establecimiento definitivo solo por periodos cortos e inestables.

Es en consideración de este contexto y sobre las vías de relación ya enunciadas que se producirá la expansión comercial y territorial de China. Ya entre el 1.000 y 500 a.C. se comenzaron a desarrollar los poderosos reinos de Wu y Yue, en el país de Chu; reinos que construyeron importantes flotas para realizar intercambios con Asia del sudeste¹³. Al mismo tiempo -siglo V-, el imperio aqueménida se imponía sobre el Este (Irán), extendiéndose al sur hasta la India (Punjab) y la Sogdiana y Bactriana. Será sobre este primer trazado donde se conformará posteriormente la **Ruta de la Seda**, esto es, a través de la cuenca del Tarim. Las caravanas de comerciantes se dirigían a Lan-cheu, punto terminal de la navegación china por el río Amarillo. Los mercaderes indios, por su parte, transmitieron a China técnicas occidentales (por ejemplo la del vidrio, que se utilizó desde el siglo V)¹⁴.

Los testimonios arqueológicos encontrados en la **Ruta de la Seda** comprueban que esta fue una, sino la mayor vía comercial entre Asia y Occidente, o inclusive dentro de la misma Asia. Fundamentalmente se han encontrado objetos tales como espejos o figuras de jade. La existencia de esta vía ha quedado registrada por Aristeas de Proconnesus en su obra *Arimaspea*¹⁵.

La expansión China se vio influida notoriamente por los *Hsiung-nu*; sin embargo, precisamente la lucha contra ellos permitió constituir un área geográfica muy sólida y delimitada desde la cual se desarrolló la expansión territorial hacia el oeste, por la cuenca del Tarim¹⁶. Durante la segunda década del II siglo d.C. se extendió la Gran Muralla fortificada y con 570 torres de observación desde *Nang-chia* hasta *Tun-huang*. Esta muralla permitió y debió disponer de la ubicación de colonias militares a lo largo de toda su extensión, lo que aumento el flujo de la expansión poblacional sobre el territorio que se ganaba a la estepa, ejemplo de ello es la fundación de *Ch'ang-hai*¹⁷.

Sobre esa expansión territorial ganada por los Reinos Combatientes a costa de un gran tumulto político, *Ts'in Che Huang-ti* fundar la unidad china dando el primer paso para la constitución del Imperio Chino. Estableció 18 provincias con límites muy exactos, las cuales fueron administradas por funcionarios *Ts'in* que deportaron a los mandatarios originales y se instalaron en las provincias -o comandancias- con mucho poder y un espíritu legalista característico de esta dinastía¹⁸. Aunque luego de él hubo un breve periodo de retroceso en la unidad imperial, será *Lieu Pang*, fundador de la dinastía Han, quien demostrará que la obra de *Ts'in Che Huang-ti* fue sólida al punto de poder ser reconstituída con facilidad y en forma permanente dando cuatro siglos de duración a la dinastía Han (206 a.C.-200 d.C.)¹⁹. *Ts'in Che Huang-ti* es el símbolo de la gran importancia que adquiere China hacia el II siglo a.C., buen ejemplo de ello es el que se le atribuyera la invención del ladrillo, el calendario, el dinero y la fabricación de vasijas de barro y madera, mientras que su esposa habría introducido la cría y explotación del gusano de la seda²⁰.

La expansión de *Ts'in Che Huang-ti* se dió por la cuenca de Yangtse, incorporando los territorios de *Kuangtung*, *Kuangsi* y Vietnam del Norte. Cuando el imperio sucumbió -brevemente- tras la muerte del emperador, los territorios mencionados intentaron recuperar su independencia lográndolo por algún tiempo, hasta que en 111 a.C., el emperador Han *Wu ti* los recuperó e incluso se anexó el Norte de Corea²¹.

Respecto de los *Hsiung-nu*, hacia fines del I siglo d.C. presionan al rey de Yarkend (Turkestán) hasta que rompe con el soberano Han. Ello produjo la fortísima ofensiva del clan *Tou* y su política de fuerte expansión al Asia Central. *Tou Hsien* y *Pan Ch'ao* derrotaron a los *Hsiung-nu*, llegando hasta el borde occidental de la cuenca del Tarim estableciendo un protectorado de corta duración²². Las provincias del imperio fueron gobernadas por funcionarios que eran promovidos por el sistema confuciano que, sin ser ideal era bastante bueno para su época²³.

El siguiente momento de expansión se dar con los *Sui*, cuando se traslade la capital a *Ch'ang-han*. Ya en la corte de los *Sui* se comenar a ver numerosas delegaciones tributarias de diversas partes de Asia, incluyendo los estados de la Cuenca del Tarim al igual que Japón; aunque esto no debe entenderse como un signo de la sumisión de los mismos, sino que más bien como una muestra de las buenas relaciones entre los territorios mencionados y el imperio chino de la dinastía *Sui*²⁴. Sin embargo, a mediados del siglo VII d.C. se emprendió una serie de campañas en la cuenca del Tarim estableciendo un protectorado militar chino, esta virtual anexión les permitió extender sus contactos hasta el Oxus y Afganistan.

Hacia el Extremo Oriente fue *Lo-lang* el punto clave de la expansión territorial y comercial china; desde allí se llegó a Corea del Sur y a Japón²⁵. Otra de las ciudades claves fue *Chang-han*²⁶.

4.

Una de las fuertes corrientes de expansión en el extremo oriente es el budismo. Desde Gandhara se expandir la figura de Buda por todo el oriente extremo hasta Japón²⁷. Se constituye pues una vía de relaciones que es conocida como el Gran camino del Budismo; esta pasa por India, Nepal, Tibet, Turquestán oriental, China, Mongolia, Manchuria, Corea y Japón. En el caso específico de la China, esta vía ser transitada constantemente por los misioneros y peregrinos budistas; se daba un flujo que en sentido Este-Oeste se realizaba por la vía marítima, mientras que del Oeste-Este se realizaba por vía terrestre. Cabe aquí aclarar que la vía terrestre utilizada para esta expansión cultural pacífica, fue abierta por los colonos griegos del helenismo y ampliada por los kushá, ambos con fines bélicos, los primeros contra el Imperio Maurya y los segundos contra el Imperio Han²⁸. Junto con todo lo anterior, esta vía se superpondrá a la Ruta de la Seda, a lo largo de la cual se construirán y fundarán los monasterios budistas²⁹.

Vemos así como se ha constituido la cuenca del Tarim en el punto de contacto de las culturas y vías de relación de China con occidente. Es en este espacio geográfico donde se dar n cita dos imperios de relativa gran importancia: el imperio Kushan y el Imperio Parto. Ambos tendrán relaciones directas entre sí, tal como cada uno con los imperios que están en sus límites (Imperio Chino el primero e Imperio Romano el segundo). Estos imperios serán los puentes entre ambas culturas extremas -la china y la romana-, de modo tal que establecen un eje desde Este a Oeste, una concatenación de vías y relaciones³⁰. Serán sus comerciantes los que realizar n un tráfico indirecto entre el imperio chino y el imperio romano.

Hacia mediados del siglo VII d.C. se establecerán una serie de protectorados chinos en el Asia Central, entre las áreas de ambos imperios -el parto y el kushan-; lugares como *Turfan*, *Kucf*, *Ngan-si*, *Kao-tsong*, serán protectorados chinos; además, los chinos entregar n diplomas de investidura a los reinos de *Samarkanda*, *Buhfrf*, *Fergfna*, *Tohfrentfn* y *Bfmyifn*³¹.

Respecto a los Partos, existen evidencias antiguas que demuestran la presencia de embajadas y contactos entre este imperio y el Chino³². Indudablemente, el Imperio Parto tuvo relaciones con el Imperio Romano y, se constituyó en el punto más occidental de conexión entre China y Roma. Partia fue conocida por los chinos como *An-Hsi*. En textos de *Kan Ying* aparece mencionado el imperio Parto, al igual que ciudades que probablemente sean Antioquia o Alejandria. Partia, por su ubicación estratégica en el curso de la Ruta de la Seda, era un obstáculo para los deseos romanos de tener el control del comercio de ese producto; por ello es que -bajo Trajano- se abandonó Petra para avanzar más hacia el territorio parto en dirección a la ruta del comercio de la seda desde China³³. Los contactos chinos con los partos serán pues una vía para los contactos con los romanos; es así como el *Wei-lío* nos menciona contactos con *Ta-ts'in* (Imperio romano) hacia los años 220-264 d.C. a través del conocimiento que los chinos tenían del territorio parto y, a través de él, las rutas para llegar a Alejandría y Antioquía atravesando el Golfo Pérsico o el Mar Rojo³⁴. Algunos otros puntos alcanzados son *Tse-san* (Alejandria-en-el-Tigris?), *Lu-fen* (Osrhoene), *Ch'ieh-lan* (probablemente Palmyra), *Hsien-tu* (probablemente Damasco).

En este contexto, los partos pudieron haber ejercido respecto a Roma un verdadero monopolio del comercio de la seda, cuestión que fue evitada por ellos al establecer rutas alternativas de la ruta terrestre que debía obligatoriamente atravesar territorio parto. Esta situación queda recogida en el *Hou Han-shu*³⁵ escrito en el siglo V.

La ruta marítima que enlaza con esta ruta alternativa utilizada para evitar el territorio parto se extendió hacia el oeste desde los puntos donde quedó la ruta marítima que constituyera el budismo con su expansión en el oriente extremo.

5.

Indudablemente la vía de contacto China-Roma por excelencia es la Ruta de la Seda³⁶. Esta ruta, a lo largo del tiempo, se fue haciendo cada vez más compleja y extensa hasta que finalmente tuvo una expresión terrestre por la cuenca del Tarim, con sus ramificaciones; y otra marítima. Aunque el principal medio de obtención de la seda fuera el comercio, también se dio un tipo de intercambio por medio de los tributos pagados por los reinos o protectorados a sus protectores o a embajadores de otras regiones poderosas.

Respecto de la vía terrestre, esta se comenzó a configurar en un doble sentido. Desde el Este con las migraciones de motivos de la Cultura de Glaskovo y la expansión china de las dinastías *Tsin* y *Han*; mientras que desde el Oeste lo fue, principalmente con la migración de los kasitas o arte del Luristan y la expansión de los griegos en el período Helenístico. También juega un rol importante en la consolidación de esta ruta el aporte de la India³⁷.

La ruta terrestre, siendo en lo esencial una, tenía tres variantes que seguían los siguientes cursos: 1. desde las torres de vigilancia de la Gran Muralla hasta los protectorados romanos del Mar Negro; 2. desde *Ch'ang An*³⁸ y *Loyang* por la cuenca del Tarim y por *Tsien Shan* hasta la Sogdiana, luego por el valle del Zarafshan, entre los cursos del Oxo y el Yaxartes, a través del Cuaresm y el Mar Caspio, por sobre el Mar Negro a la cordillera del Cáucaso y, finalmente Armenia; 3. desde *Loyang* siguiendo la misma ruta anterior hasta la Sogdiana, donde se internaba por el territorio parto hasta la costa mediterránea de Siria, pasando por Palmira o Petra. Uno de los puntos finales de particular importancia -aunque ya dentro del territorio romano- era Alejandría³⁹.

Lo que permitió constituir a la cuenca del Tarim en la franja del mayor tráfico en Asia Central fue su riqueza vegetal, la abundancia de oasis y el que precisamente en esa área geográfica confluyen los más importantes ríos del continente asiático. Junto con estas características geográficas, se produjo la transformación del nomadismo al sedentarismo agricultor y pastoril, creó una sociedad de gran complejidad en la que se mezclarían tanto el pastor y el agricultor como el guerrero (y su caballo) y el comerciante⁴⁰.

Por otra parte, los territorios de Bactria y Sogdiana, ubicados en la zona más occidental de la cuenca del Tarim, fueron controlados por el imperio Kushan y Parto⁴¹. Mientras que las zonas de origen de la ruta terrestre eran de exclusivo control de los chinos.

La producción de seda se remonta a la dinastía *Tsin*, pues a la esposa de *Tsi Huang-ti* se atribuyó el conocimiento de la crianza del gusano de seda y la producción comercial de la misma. Luego, durante la dinastía Han ya se exportaba gran cantidad de seda para suplir la demanda del imperio romano⁴².

Ya hacia el siglo VI d.C., los partos serían reemplazados en su rol por los persas y, hacia el siglo VII d.C., cuando en China gobierna la dinastía *T'ang* (621-907 d.C.), los persas se convertirán en una especie de tributarios de esa dinastía imperial china, controlada desde su cosmopolita capital *Chang-an*. Entonces se producirá el más intenso tráfico de comerciantes entre China y el Mediterráneo. Este comercio de la seda fue complementado por los comerciantes árabes que en el siglo VII-VIII d.C. se establecieron en Canton, conectando desde allí la ruta que a través de India e Irán llegar hasta Egipto y, finalmente al Mediterráneo⁴³.

Respecto a la vía marítima, esta se estructuró fundamentalmente sobre la base de los viajes de exploración y comerciales realizados por los griegos e indios⁴⁴, en direcciones encontradas. Uno de los puntos importantes de esta ruta marítima es Cattigara (Canton?); pues es allí donde establecen contacto las rutas marítimas chinas con las de India. En su extremo occidental, Palmira⁴⁵ era el punto de unión entre las diversas rutas que accedían al Mediterráneo desde el territorio parto o desde Armenia, conectando con la ruta del Golfo Pérsico y del Mar Rojo. Por su parte, Petra unía estas vías con la ruta proveniente del Yemen. Para conectar al Mediterráneo con el Mar Rojo se utilizaba el canal *del uadi Tumilat*⁴⁶.

El enlace Roma-China por vía marítima existía con certidumbre en el siglo II de nuestra era, fuera por el propio comercio romano, fuera por personas interpuestas. En India se ha encontrado cerámicas de Arezzo datadas en el siglo I de nuestra era⁴⁷, mientras que en Indochina se halló monedas romanas, joyas indúes, objetos con influencias iránias y un espejo chino, con lo que quedan demostradas las relaciones comerciales entre estos mundos⁴⁸. Sin embargo, las nociones que cada imperio tenía del otro eran muy vagas, pues mientras para los romanos China era alguna región situada en alguna parte del Mediterráneo oriental, para los chinos *Ta-ts'in*⁴⁹ era una región con la cual no existía contacto directo sino que por vía del imperio parto. Las embajadas que los chinos enviaron a *Ta-ts'in*, generalmente no pasaron más allá de territorio parto. Para la mayoría de los chinos, *Ta-ts'in* era pues casi un lugar de leyenda. En todo este desconocimiento primó, a pesar de él, el interés por la comercialización de la seda, motivación que era compartida con igual intensidad por los chinos como por los romanos⁵⁰. Algunos ejemplos de la importancia de la seda para los romanos los encontramos en la demanda de Alarico a Roma en 408 d.C. cuando pidió 4.000 túnicas de seda, o los embajadores bizantinos que se presentaron a Attila en 448 d.C. vestidos con túnicas de seda⁵¹. Este interés romano por la seda es recogido por una serie de autores romanos tales como Horacio, Propertio y Lucano⁵²; e inclusive en la *Vita Aureliani* de la *Historia Augusta* aparece una tasación de una libra de seda por una de oro⁵³.

Junto a los objetos artísticos y comerciales que sirven de documento arqueológico probatorio de los contactos comerciales entre Roma y China, también se han encontrado algunas monedas romanas de oro y plata en territorio chino o en relación con objetos chinos en lugares de contacto, sobre todo durante la dinastía Han, pues fué entonces cuando se comenzó a expandir con mayor fuerza el comercio marítimo chino⁵⁴. También se comercializó otro tipo de productos entre Roma y China, en sentido Este-Oeste a la seda se agregan la porcelana, el cristal⁵⁵ y los espejos. Este comercio está documentado en los libros chinos del *Wei-shu*, *Pei-shih* y *Sung-shu*. Una región que tiene un importante lugar en la comercialización de diversos productos chinos hacia occidente es *Fu-nan*, territorio que surge con fuerza hacia el siglo IV d.C.⁵⁶

Con todo lo anterior queda establecido que el contacto entre Roma y China, sea por la vía que sea y con la intensidad variable de los periodos diversos en que se desarrolló, fue una realidad que se expresó en hechos concretos. Veamos pues cuales fueron las vías de relación y cuales sus puntos de contacto; además, es posible determinar algunos casos de viajeros que utilizaron estas diversas vías de comunicación entre ambos imperios extremos.

6.

La Ruta de la Seda -vía terrestre- parte en *Chang-an* o *Loyang* y se extiende por la cuenca del Tarim hasta la Sogdiana, internándose luego en territorio parto o bordeando los mares Caspio y Negro, culminando en los protectorados romanos

del Mediterráneo oriental. En el curso de esta ruta se establecieron algunos puntos de contacto en los que se relacionaron las diversas culturas que están involucradas en el movimiento producido por el comercio de la seda.

Lo-yang y *T'un-huang* son algunas de las detenciones en la ruta china de la seda. Se trata de puestos fronterizos establecidos en los márgenes de la Gran Muralla, es decir, ubicados -en un primer momento- en el *limes* del territorio chino y que luego quedaron incorporados dentro de los límites de la soberanía china durante la dinastía Han. En estos puntos se encuentran pues algunos restos arqueológicos que permiten conocer de los contactos entre el mundo chino propiamente tal y el mundo de los *Hsiung-nu*⁵⁷. En ciudades como estas se daba una mayoría de población no china, debido esto a su característica de ciudad de frontera⁵⁸; aunque en estas ciudades también existía una clase de funcionarios chinos (colonos) que desarrolló una gran presencia cultural; ello queda demostrado en el caso de *T'un-huang* con las pinturas murales de tipo budista que mezclan ese aire indú con una grafía claramente china (*Tang*)⁵⁹. Otro punto relacionado también con el territorio de los *Hsiung-nu* es *Nin Ula*, donde se ha encontrado importante material arqueológico en los ajueres mortuorios⁶⁰.

Ya hacia el interior de la cuenca del Tarim, más específicamente en territorio del imperio Kushan, cabe destacar Begram (Afganistán). Es en este lugar -alrededor de los siglos I-II d.C.- donde se dan en encuentro objetos de cristal, esculturas, bronce, vasos de alabastro y otros objetos⁶¹ que demuestran los contactos entre India y China tanto como con el imperio romano.

En el territorio sudoriental del imperio chino se ubica *Oc-eeo*, punto obligado de paso para los viajeros que utilizaban la ruta marítima que enlazaba con las rutas trazadas por los indúes. Tal como en Begram, aunque en una región muy alejada, aquí se encuentran rastros de contactos comerciales entre China, India y el imperio romano⁶². Estos contactos solo fueron posibles debido a la fusión entre las aventuras marítimas griega, indú y china, pues se trata de la integración de las vías que van desde el Mar Rojo y el Golfo Pérsico, pasando por el mar de la India, con las del Golfo de Bengala y la península de Malaca, hasta el Mar de la China. Este curso está enunciado en el "Periplo del Mar de Eritrea" de Plinio el Viejo y también en el *Han-shu*⁶³. En toda el área de *Fu-nan* se han encontrado objetos de origen romano que demuestran el contacto entre China y dicho imperio; monedas romanas de la época de Antonino Pio (152 d.C.) así como monedas de Marco Aurelio⁶⁴.

Las vías de relación fueron utilizadas desde muy antiguo por viajeros de cada uno de los diversos imperios que he mencionado. uno de los primeros viajeros chinos fue *Chang Chien*⁶⁵, emisario de *Han Wu-ti*, quien en 139 a.C. encabezó una misión china que debía convencer a los *yuechis* para atacar juntos a los *Hsiung-nu*. En ese primer intento *Chang Chien* no logró su objetivo pero, en 115 a.C. se dirigió a la Farghana y Sogdiana (cerca de las cuencas del Yaxartes y Oxus) ocupando el territorio de la primera. Aproximadamente desde mediados del siglo I a.C., la cuenca del Tarim se encontraba bajo administración militar china; una

amplia red de guarniciones garantizaba la posición adquirida por los chinos, sin que por ello desaparecieran los pequeños reinos autóctonos. Con ellos el imperialismo chino conoció el camino de Occidente.

Dentro de los viajeros budistas que establecieron las vías de difusión de esa religión entre India y China, se cuenta a *Hsuan-tsang*⁶⁶. El más celebre de aquellos peregrinos fue *Fa-hsien*, monje chino de Shansi que emprendió en el año 399 d.C. un largo viaje que le conducía a través de *Tun-huang*, Khotan y el antiguo centro religioso de Ghandara, hasta Magadha, en la India, adonde llegó en el año 405 d.C.. En el año 411 d.C. inició el regreso a China por mar, pasando por Ceilán y Java, y llegando finalmente a *Ch'ang-an* en el año 414 d.C.⁶⁷.

Pero también podemos encontrar rastros de algunos viajeros occidentales que se internaron en el mar asiático; este es el caso del viaje de Marino de Tiro -recogido por Ptolomeo⁶⁸- quien probablemente llegó hasta la península de Malaca, acercándose a uno de esos puntos de contacto que mencionamos con anterioridad (*Oc-eo*). También, en los Anales de los Han se narra una embajada romana enviada por *An-tun* (Marco Aurelio?) probablemente alrededor del 166 d.C.⁶⁹. En 226 d.C. existe otra embajada romana, esta vez de un personaje identificado como *Ts'in Louen*, quien desembarcó en *Nankin*⁷⁰.

¹ Algunos de los datos entregados en este trabajo, fueron obtenidos gracias a la ayuda del profesor Tang Chi, Director del Depto. de Historia del Arte de la Academia de Bs. Artes de Pekín.

² PHILIPPE STERN "Maduración de las Artes Asiáticas", En RENE HUYGHE "El Arte y el Hombre", Planeta (Barcelona 1978). p. 373.

³ Cabe aquí hacer una acotación previa. Al referirnos a la difusión de ideas o formas, podemos hacerlo diferenciando diversas categorías de influencia. Primero la influencia directa de importación o fabricación *in situ* de objetos de tipología extranjera, fundamentalmente en el primer caso, se trata solo de objetos pequeños, fáciles de transportar. En segundo lugar, están las influencias indirectas, menos fáciles de determinar y que establecen relaciones formales entre las tradición local y los aportes extranjeros. Finalmente, están las influencias lejanas en el tiempo, de las que sólo podemos dar un testimonio luego de una atenta mirada desde una sólida base de posibilidades documentadas. En la mayor parte de los casos nos referiremos a ejemplos del primer tipo, pero en otros, , ingresaremos en el terreno de lo menos comprobable al ilustrar casos del segundo y tercer tipo; ello porque su presencia es tal que hacen imposible su no mención.

⁴ VADIME ELISSEEFF "Eurasia y Oriente" En RENE HUYGHE "El Arte y el hombre", Planeta (Barcelona 1978). p. 221.

⁵ Un vaso del siglo XI a. de C. procedente de *Kalar-dasht* (Mazanderan) demuestra las influencias del arte kasita sobre el mundo hitita, tanto como las similitudes del mismo con un vaso de oro de Chensi. Ver: VADIME ELISSEEFF it. p. 222.

⁶ PHILIPPE STERN op. cit. p. 383.

⁷ ARNOLD TOYNBEE "La Gran Aventura de la Humanidad", Emece (Buenos Aires 1985). pp. 263.

⁸ Respecto de la India véase: A. ZAMBRINI "Gli Indik di Megastene", En: "Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa" Serie III, Vol. XII, 1. Pisa 1982. pp. 71 ss. A. ZAMBRINI "Gli Indik di Megastene. II", En: "Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa" Serie III, Vol. XV, 3. Pisa 1985. pp. 781 ss. A. ZAMBRINI "A proposito degli Indika di Arriano", En: "Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa" Serie III, Vol. XVII, 1. Pisa 1987. pp. 139 ss.

⁹ PHILIPPE STERN op. cit. p. 374.

-
- ¹⁰ PHILIPPE STERN op. cit. p. 375.
- ¹¹ PHILIPPE STERN op. cit. p. 376.
- ¹² MANFRED G. RASCHKE "News Studies in Roman Commerce with the East", Walter de Gruyter (Berlin 1978). p. 607.
- ¹³ MADELEINE PAUL-DAVID "La China y su expansión desde los Han hasta los T'ang", En: RENE HUYGHE "El Arte y el Hombre", Planeta (Barcelona 1978). p. 417.
- ¹⁴ MADELEINE PAUL-DAVID op. cit. p. 417.
- ¹⁵) "The Sarmatian graves of the Pontic Steppe and the Volga region have also yielded Chinese mirrors and other oriental artifacts such as jade scabbard slides. Further east in Central Asia and the Minusinsk Basin a considerable number of Chinese artifacts, particularly mirrors, have been unearthed. The vast region stretching from the Soviet Maritime Province to the Danube has yielded far more early Chinese artifacts than India, Iran, and the Mediterranean área. This fact and the individual and scattered nature of Chinese finds in Northern Asia is far more indicative of the diverse mechanisms of acquisition and exchange described above, than of the single caravan route across Siberia which is envisaged by some. Such a route, it is argued on the basis of the 'Arimaspea' of Aristeas of Proconnesus, was in existence in the sixth century B.C. and was used intermittently throughout antiquity, particularly in the Roman Imperial period". Vease: MANFRED RASCHKE "News Studies in Roman Commerce with the East", Walter de Gruyter (Berlin 1978). P. 610.
- ¹⁶ MANFRED RASCHKE op. cit. pp. 610 ss.
- ¹⁷ Contingentes mayores de colonos llegaron a la región septentrional de la gran curva del Huangho -c. 120 a.C.-. Vease: HERBERT FRANKE y ROLF TRAUZETTEL "El Imperio Chino", Siglo Veintiuno (Madrid 1980). p. 79.
- ¹⁸ ARNOLD TOYNBEE "La Gran Aventura de la Humanidad", Emece (Buenos Aires 1985). p. 234.
- ¹⁹ MADELEINE PAUL-DAVID op. cit. p. 417.
- ²⁰ E. O. JAMES "Historia de las religiones", Alianza (Madrid 1984). p. 105.
- ²¹ ARNOLD TOYNBEE op. cit. p. 232. Vease: JOHN FERGUSON y MILTON KEYNES China and Rome. Walter de Gruyter. Berlin 1978. p. 591.
- ²² HERBERT FRANKE y ROLF TRAUZETTEL op. cit. p. 101.
- ²³ Respecto a este punto Arnold Toynbee hace una comparación entre la administración pública confuciana y el servicio civil romano, colocando a la primera en un nivel superior a los segundos. Sin compartir esta opinión, creo que sugiere algo respecto de las posibilidades de comparación entre el desarrollo romano y chino para este período en particular. Vease: ARNOLD TOYNBEE op. cit. p. 270.
- ²⁴ HERBERT FRANKE y ROLF TRAUZETTEL op. cit. p. 144.
- ²⁵ MADELEINE PAUL-DAVID op. cit. pp. 421 s.
- ²⁶ MADELEINE PAUL-DAVID op. cit. p. 429.
- ²⁷ A. CIRICI PELLICER "La Estampa Japonesa", Sopena (Madrid 1956). p. 45.
- ²⁸ MADELEINE PAUL-DAVID op. cit. p. 425. Los primeros que tradujeron escritos budistas al chino no fueron chinos ni indios, sino monjes de Partia, Sogdiana y del reino de Kushana de los Ye-chih. Vease: HERBERT FRANKE y ROLF TRAUZETTEL op. cit. p. 136.
- ²⁹ Vease: HERBERT FRANKE y ROLF TRAUZETTEL op. cit. p. 130.
- ³⁰ A. TOYNBEE op. cit. p. 261.
- ³¹ RENE GROUSSET "Histoire de L'Extrême-Orient", Librairie Orientaliste Paul Geuthner (Paris 1929). p. 275. Vease: ARNOLD TOYNBEE "La Gran Aventura de la Humanidad", Emece (Buenos Aires 1985). p. 262.
- ³² "Diplomatic relations were widely established, and some of the embassies were eight or nine years in the travelling and negotiations. None reached the Mediterranean; this is explicitly stated in the later Chinese annals, and the negative evidence at the Greek end confirms this. But the embassy to Parthia was met by a cavalry escort twenty thousand in number, and among the gifts brought to Chinese by a reciprocal Parthian embassy were acrobatic slaves and ostrich-eggs". JOHN FERGUSON y MILTON KEYNES op. cit. p. 592.
- ³³ JOHN FERGUSON y MILTON KEYNES op. cit. p. 594.
- ³⁴ Comparaciones entre el *Ma Tuan-lin* con el *Wei-lío* confirman que los chinos veían a Antioquí como la capital de Ta-ts'in. JOHN FERGUSON y MILTON KEYNES op. cit. p. 596.

³⁵ "Their kings [of the Romans] always desired to send embassies to China but the An-shi [Parthians] wished to carry on trade with them in Chinese silks, and it is for this reason that they were cut off from communication". MANFRED RASCHKE "News Studies in Roman Commerce with the East", Walter de Gruyter (Berlin 1978). pp. 641 s. Aunque este texto ha sido cuestionado por algunos especialistas, con diversos argumentos, es ratificado por otro texto del cual no hay duda, el "Periplus del Mar de Eritrea" de Plinio el Viejo, donde se menciona una ruta de transporte de seda de China a Roma sin mediar territorio parto.

³⁶ MANFRED RASCHKE op. cit. pp. 615 s.

³⁷ JOHN FERGUSON y MILTON KEYNES op. cit. p. 586. "Following their subjugation of Central Asia, the Yueh-Chi settled first in the region of the Oxus river. Then in the second century B.C. they moved into Bactria and there learned to use a form of the Greek alphabet. In the next century A he led themásouth across the mountains into Gandhara, who succeeded him about the middle of the century, was the first Indian ruler to strike coins of gold in imitation of the Roman • denarii• exchanged along the caravan routes, and this very use of gold in coin attests to the prestige and power achieved by the Kushans. Under Vima coins also began to show Indian influence, but it was during the rule of his successor, the great Kanishka, that the most dramatic developments occurred". ROY C. CRAVEN "Indian Art", Thames and Hudson (Londres 1987). p. 82.

³⁸ JOHN FERGUSON y MILTON KEYNES op. cit. p. 587.

³⁹ BERNARD PHILIPPE GROSLIER "Indochina. Art in the melting-pot of races", Methuen (Londres 1962). pp. 48 s.

⁴⁰ MANFRED G. RASCHKE op. cit. p. 621.

⁴¹ JOHN FERGUSON y MILTON KEYNES op. cit. p. 587. Vease: ROY CRAVEN • op. cit. • pp. 81 s. Respecto al Imperio Parto vease: M. COLLEDGE "L'Impero dei Parti", Newton Compton (Roma 1979).

⁴² MANFRED RASCHKE op. cit. p.606.

⁴³ MADELEINE PAUL-DAVID "Arts et Styles de la chine" op. cit. pp. 166 s.

⁴⁴ JOHN FERGUSON y MILTON KEYNES op. cit. p. 585.

⁴⁵ "Adriano otorgó la autonomía al oasis-estado de Palmira y alentó a sus gobernantes a que fundaran puestos comerciales libres en el extremo sudoccidental del imperio parto". ARNOLD TOYNBEE op. cit. p. 262.

⁴⁶ ARNOLD TOYNBEE op. cit. pp. 262 s.

⁴⁷ Misión de Jouveau-Dubreuil en Virapatnam-Arikamedu, cerca de Pondichery; los cuales fueron continuados por Mortimer Wheeler y el matrimonio Casal. Vease: PHILLIPE STERN op. cit. p. 342.

⁴⁸ Excavaciones de Malleret en Oc-Eo, cerca de Saigón; realizadas en 1944. Vease: PHILLIPE STERN op. cit. p. 342.

⁴⁹ "The Ta-ts'in are also called Li-kan or Li-kien, wich must be an attempt to transliterate Alexandria, and in Byzantine times Fu-lin, wich has been supposed by some to be Rome, but is surely simply Polin (i. e. Constantinople)". JOHN FERGUSON y MILTON KEYNES op. cit. p. 585.

⁵⁰ "La culture du ver ... soie, le grand secret de la Chine, jalousement gard, pendant des siècles, ne fut connu que plus tard. Et ce n'est qu'au XVe siècle que les m-riers blancs, nourriture du bombyx, seront acclimat,s en France. DŠs ce moment se fixe l'attitude de l'Europe ... l'Šgard de la Chine, attitude qui se perp,tuera fort longtemps. Les coutumes, les id,es, les croyances, la civilisation d,j... si ,volu,e, n'attirent pas l'attention de l'Occident, qui les ignore. La contr, est trop lointaine, les esprits sont trop diff,rents". MADELEINE PAUL-DAVID "Arts et styles de la Chine", op. cit. pp. 166 s.

⁵¹ JOHN FERGUSON y MILTON KEYNES op. cit. pp. 588 ss. Tambi,n aparecen menciones a la importancia de la seda y su relación con Ta-ts'in en libros chinos como el *Hou-han-shu* y el *Wei-li*; vease: JOHN FERGUSON y MILTON KEYNES op. cit. p. 591 y p. 593.

⁵² JOHN FERGUSON y MILTON KEYNES op. cit. pp. 592 s. y p. 623.

⁵³ MANFRED RASCHKE op. cit. p. 624.

⁵⁴ MANFRED RASCHKE op. cit. pp. 625 s.

⁵⁵ Respecto al vidrio, su t,cnica fue transmitida al parecer desde *Ta-Yeh-chih* (el Imperio Kushan). Vease: MANFRED RASCHKE op. cit. p. 627.

⁵⁶ BERNARD PHILIPPE GROSLIER op. cit. p. 56.

⁵⁷ MANFRED RASCHKE op. cit. p. 619.

⁵⁸ En Lo-yang se ha calculado que las tropas de la guardia imperial allí acuartelada incluían 150.000 hombres, pero sólo una minoría de estos soldados debió ser china. Vease: HERBERT FRANKE

y ROLF TRAUZETTEL op. cit. pp. 124 s. y p. 77.

⁵⁹ JEANNINE AUBOYER "La Marcha hacia el Extremo Oriente" En: RENE HUYGHE "El Arte y el Hombre", Planeta Barcelona 1978). p. 367.

⁶⁰ MANFRED RASCHKE op. cit. p. 620.

⁶¹ Expedición de Joseph Hackin (1937, 1939 y 1940 a Begram, capital de verano de los reyes kuchans. Vease: PHILIPPE STERN op. cit. p. 382. "In two bricked-up rooms (no. 10 and 13) a treasure trove of imported glass, ivories, sculptures, bronzes and lacquers was discovered (...) Room 13 contained several bronze statues and platters as well as lacquers and a large number of glass vessels of various sorts. The lacquers, which are in a very poor state of preservation, appear to be Chinese. The ivory workshop of coffers are of Indian workmanship, possibly from the ivory workshop of Mathura. The bronzes, glass, alabaster vessels and steelyard weights are all of Mediterranean manufacturer". MANFRED RASCHKE op. cit. pp. 632 s. Vease tambi,n: ROY CRAVEN op. cit. p. 73.

⁶² MANFRED RASCHKE op. cit. p. 674. Vease: BERNARD PHILIPPE GROSLIER op. cit. p. 59. y MANFRED RASCHKE op. cit. p. 675.

⁶³ MANFRED RASCHKE op. cit. pp. 653 s.

⁶⁴ BERNARD PHILIPPE GROSLIER op. cit. p. 59.

⁶⁵ ARNOLD TOYNBEE op. cit. p. 233.

⁶⁶ MANFRED RASCHKE op. cit. pp. 622 s.

⁶⁷ HERBERT FRANKE y ROLF TRAUZETTEL op. cit. p. 136.

⁶⁸ CLAUDIO FINZI "Ai confini nel mondo antico" () p. 155.

⁶⁹ CLAUDIO FINZI op. cit.p. 161. "Ma Š mai possibile che Marco Aurelio abbia inviato cosı́ lontan una ambasceria senza che nelle fonti storiche romane ne sia rimasta la minima traccia? In realt... Š molto pi— probabile che i singolari personaggi giunti a corte dalla frontiera cinese meridionale non siano stati affatto degli ambasciatori, bens soltanto dei mercanti che millatavano un credito non loro per ottenere e l'udienza imperiale e migliore condizioni per i loro affari. E meno che -l'ipotesi Š stata formulata dal Miller e, benchŠ alquanto avventata, Š talmente divertente che merita di essere presa in considerazione- questi mercanti non fossero neppure romani. (...) Ma Š ben pi— probabile che si sia trattato soltanto di un qualsiasi gruppetto di mercanti che cercava di far fuori commercialmente i concorrenti e gli intermediari, magari sperando di presentarsi tempo dopo a Marco Aurelio, spacciandosi per ambasciatori dell'imperatore della Cina!". CLAUDIO FINZI op. cit. pp. 161 s. Vease: RENE GROUSSET "Histoire de L'Extr^me-Orient", Librairie Orientaliste Paul Geuthner (Paris 1929), pp. 241 ss. MANFRED RASCHKE op. cit p. 645.

⁷⁰ RENE GROUSSET "Histoire de L'Extr^me-Orient", Librairie Orientaliste Paul Geuthner (Paris 1929) pp. 241 ss. Vease: JOHN FERGUSON y MILTON KEYNES op. cit. pp. 594 s.